



TG/25/9(proj.9)
ORIGINAL : anglais
DATE : 2015-01-31

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

PROJET

ŒILLET

Code UPOV : DIANT

Dianthus L.

*

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

établis par des experts des Pays-Bas

pour examen par le

*Comité technique à sa cinquante et unième session,
 qui se tiendra à Genève du 23 au 25 mars 2015*

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV

Autres noms communs :*

<i>nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Dianthus L.</i>	Carnation, Clove Pink, Pink, Sweet William	Œillet	Nelke	Clavel

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV (www.upov.int), pour l'information la plus récente].

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN.....	3
2. MATERIEL REQUIS.....	3
3. METHODE D'EXAMEN	3
3.1 NOMBRE DE CYCLES DE VEGETATION	3
3.2 LIEU DES ESSAIS	3
3.3 CONDITIONS RELATIVES A LA CONDUITE DE L'EXAMEN	3
3.4 PROTOCOLE D'ESSAI	3
3.5 ESSAIS SUPPLEMENTAIRES	4
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE	4
4.1. DISTINCTION.....	4
4.2 HOMOGENEITE.....	5
4.3. STABILITE.....	5
5. GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE.....	5
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES.....	6
6.1 CATEGORIES DE CARACTERES.....	6
6.2 NIVEAUX D'EXPRESSION ET NOTES CORRESPONDANTES	7
6.3 TYPES D'EXPRESSION.....	7
6.4 VARIETES INDIQUEES A TITRE D'EXEMPLES.....	7
6.5 LEGENDE	8
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES	9
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES	22
8.1 EXPLICATIONS PORTANT SUR PLUSIEURS CARACTERES	22
8.2 EXPLICATIONS PORTANT SUR CERTAINS CARACTERES	22
8.3 TYPES DE CULTURE	35
9. BIBLIOGRAPHIE.....	36
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE.....	37

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Dianthus* L.

2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de boutures racinées.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

20 boutures racinées.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthode d'examen

3.1 *Nombre de cycles de végétation*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être d'un seul cycle de végétation.

3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.3.2 En particulier, il peut être nécessaire de procéder à des essais en culture distincts pour les types fleur à couper, plante de jardin et plante en pot afin d'obtenir une croissance satisfaisante des variétés de ces types (voir le chapitre 8.3). Les présents principes directeurs donnent des informations pour un tel cas.

3.3.3 Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6.500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc. Le code de couleur et sa version doivent être indiqués dans la description variétale.

3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 20 plantes au moins.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

4.1. *Distinction*

4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 10 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 10 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors-type.

4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans la deuxième colonne du tableau des caractères (voir le document TGP/9 "Examen de la distinction", section 4 "Observation des caractères") :

MG : mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes

MS : mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

VG : évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS : évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation : visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation : pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p. ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

4.2 Homogénéité

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après :

4.2.2 Pour l'évaluation de l'homogénéité des variétés multipliées par voie végétative, il faut appliquer une norme de population de 1 % et une probabilité d'acceptation d'au moins 95 %. Dans le cas d'un échantillon de 20 plantes, une plante hors-type est tolérée.

4.3 Stabilité

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau matériel végétal, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

Seulement pour les types plante en pot et plante de jardin :

- a) Plante : hauteur (caractère 2)
- b) Plante : position des fleurs par rapport au feuillage (caractère 4)

Pour tous les types (y compris les types plante en pot et plante de jardin) :

- c) Fleur : type (caractère 37)
- d) Pétale : couleur principale (caractère 50) avec les groupes suivants :
 - Gr. 1 : blanc ou presque blanc
 - Gr. 2 : vert
 - Gr. 3 : jaune
 - Gr. 4 : orange
 - Gr. 5 : rose
 - Gr. 6 : rouge moyen
 - Gr. 7 : rouge foncé

Gr. 8 : rouge violacé
Gr. 9 : pourpre
Gr. 10 : mauve
Gr. 11 : violet-pourpre
Gr. 12 : violet
Gr. 13 : brunâtre

e) Pétale : couleur secondaire (caractère 51) avec les groupes suivants :

Gr. 1 : aucune
Gr. 2 : blanc ou presque blanc
Gr. 3 : vert
Gr. 4 : jaune
Gr. 5 : orange
Gr. 6 : rose
Gr. 7 : rouge moyen
Gr. 8 : rouge foncé
Gr. 9 : rouge violacé
Gr. 10 : pourpre
Gr. 11 : mauve
Gr. 12 : violet-pourpre
Gr. 13 : violet
Gr. 14 : brunâtre

f) Répartition de la couleur secondaire, le cas échéant, avec les groupes suivants (combinaison des caractères 52 à 56) :

1 : au bord
2 : striée
3 : tachetée
4 : traces diffuses
5 : maculée

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

5.5 Lorsqu'il est procédé à des examens distincts pour les types fleur à couper (C), plante de jardin (G) et plantes en pot (P) (voir section 3.3.2), il peut être nécessaire d'inclure des variétés individuelles dans un ou des essais en culture pour que l'examen de la distinction soit efficace. En particulier, il peut être nécessaire de faire figurer une variété à la fois dans l'examen du type plante en pot et dans l'examen du type plante de jardin.

En outre, trois sous-catégories peuvent être distinguées dans les types fleur à couper (C) qui pourraient être utiles pour le groupement :

- une fleur par tige (Co)
- multiflore (Cs)
- ombrelle – *D. barbatus* (Cu)

6. Introduction du tableau des caractères

6.1 *Catégories de caractères*

6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un *) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par

tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Dans le cas de caractères qualitatifs et pseudo-qualitatifs (voir le chapitre 6.3), tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère. Toutefois, dans le cas de caractères quantitatifs ayant cinq niveaux ou davantage, une échelle abrégée peut être utilisée afin de réduire la taille du tableau des caractères. Par exemple, dans le cas d'un caractère quantitatif comprenant neuf niveaux d'expression, la présentation des niveaux d'expression dans les principes directeurs d'examen peut être abrégée de la manière suivante :

Niveau	Note
petit	3
moyen	5
grand	7

Toutefois, il convient de noter que les neuf niveaux d'expression ci-après existent pour décrire les variétés et qu'ils doivent être utilisés selon que de besoin :

Niveau	Note
très petit	1
très petit à petit	2
petit	3
petit à moyen	4
moyen	5
moyen à grand	6
grand	7
grand à très grand	8
très grand	9

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

6.3 Types d'expression

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère. Le type figure entre parenthèses après le nom de la variété indiquée à titre d'exemple :

- (C) type fleurs à couper :
 - (Co) : une fleur par tige
 - (Cs) : multiflore
 - (Cu) : ombrelle (*D. barbatus*)
- (G) type plante de jardin
- (P) type plante en pot

6.5 Légende

(*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2

QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3

QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3

PQ Caractère pseudo-qualitatif – voir le chapitre 6.3

MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5

(a)-(d) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1.

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre 8.2.

[C] à examiner lors de l'examen du type fleur à couper

[Cs] à examiner lors de l'examen du type à multiflore à couper

[G] à examiner lors de l'examen du type plante de jardin

[P] à examiner lors de l'examen du type plante en pot

(C) type fleur à couper :

- (Co) : une fleur par tige

- (Cs) : multiflore

- (Cu) : ombrelle (*D. barbatus*)

(G) type plante de jardin

(P) type plante en pot

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*) (+)	[C] VG/ MS	Plant: length of stem	Plante : longueur de la tige	Pflanze: Länge des Stengels	Planta: longitud del tallo	
QN	short	courte	kurz	corto	Barmalyn (Cs), Hilbrequeen (Cu)	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Fire Queen (Cs), Hilbacer (Cs)	5
	long	longue	lang	largo	Fransesco (Co), White Giant (Co)	7
2. (*) (+)	[G] [P] VG/ MS	Plant: height	Plante : hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura	
QN	short	basse	niedrig	baja	Hiljoli (P), Shooting Star (G)	3
	medium	moyenne	mittel	media	Houndspool Cheryl (G), WP08 IAN04 (G)	5
	tall	haute	hoch	alta	Devon Wizard (G)	7
3. (*) (+)	[G] [P] VG	Plant: density	Plante : densité	Pflanze: Dichte	Planta: densidad	
QN	sparse	faible	locker	laxa	Devon Wizard (G), Fontaine Darkred (P)	1
	medium	moyenne	mittel	media	Koviol (P), Waterloo Sunset (G)	2
	dense	forte	dicht	densa	Coral Reef (G), Hiljoli (P)	3
4. (*) (+)	[G] [P] VG	Plant: position of flowers compared to foliage	Plante : position des fleurs par rapport au feuillage	Pflanze: Stellung der Blüten im Vergleich zum Laub	Planta: posición de las flores en relación con el follaje	
QN	same level or slightly above	au même niveau ou juste au-dessus	auf gleicher Höhe oder etwas oberhalb	al mismo nivel o ligeramente por encima	Coral Reef (G), Hiljoli (P)	1
	moderately above	légèrement au-dessus	mäßig oberhalb	moderadamente por encima	Houndspool Cheryl (G), Koviol (P)	2
	far above	nettement au-dessus	weit oberhalb	muy por encima	Waterloo Sunset (G)	3
5. (*) (+)	[Cs] VG	Plant: laterals without flower buds or flowers	Plante : rameaux latéraux sans boutons floraux ni fleurs	Pflanze: Seitentriebe ohne Blütenknospen oder Blüten	Planta: ramificaciones laterales sin yemas florales o flores	
QL	absent	absents	fehlend	ausentes	Hilboska (Cs)	1
	present	présents	vorhanden	presentes	Martina (Cs)	9

	English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
6. (*) (+)	[Cs] VG	Plant: laterals with flower buds or flowers of second order	Plante : rameaux latéraux avec des boutons floraux ou des fleurs de deuxième ordre	Pflanze: Seitentriebe mit Blütenknospen oder Blüten zweiter Ordnung	Planta: ramificaciones laterales con yemas florales o flores de segundo orden	
QN		absent or very few	absents ou très peu nombreux	fehlend oder sehr wenige	ausentes o muy pocas	Barnita (Cs) 1
		few	peu nombreux	wenige	pocas	KLEDM10631 (Cs) 3
		medium	assez nombreux	mittel	medio	Barocior (Cs), Weslupe (Cs) 5
		many	nombreux	viele	muchas	KLEDM10629 (Cs) 7
7. (*) (+)	[Cs] VG	Plant: flower clustering on lateral branches	Plante : bouquets de fleurs sur les rameaux latéraux	Pflanze: Blütenbüschel an den Seitenzweigen	Planta: flores agrupadas en las ramas laterales	
QN		none	aucun	keine	ausentes	Barnita (Cs), Lekprewi (Cs) 1
		in some lateral branches	sur certains rameaux latéraux	an einigen Seitenzweigen	en algunas ramas laterales	Beam Cherry (Cs), Martina (Cs) 2
		in all lateral branches	sur tous les rameaux latéraux	an allen Seitenzweigen	en todas las ramas laterales	Westcherry (Cs) 3
8. (*) (+)	[Cs] VG/ MS	Stem: number of internodes	Tige : nombre d'entre- nœuds	Stengel: Anzahl Internodien	Tallo: número de entrenudos	
QN		four	quatre	vier	cuatro	KLEDM06005 (Cs) 1
		five	cinq	fünf	cinco	Hilboska (Cs), Martina (Cs) 2
		six	six	sechs	seis	Barocior (Cs), Hilqueen (Cs) 3
		more than six	plus de six	mehr als sechs	más de seis	Hilbacer (Cs) 4
9. (*)	VG/ MS	Stem: length of internode	Tige : longueur de l'entre-nœud	Stengel: Länge der Internodie	Tallo: longitud del entrenudo	
QN	(a)	short	court	kurz	cortos	Devon Wizard (G) 3
		medium	moyen	mittel	medios	Komari (Co), Lonaveiro (Cs) 5
		long	long	lang	largos	KLEDS06013 (Co) 7
10. (*)	VG/ MS	Stem: thickness of internode	Tige : épaisseur de l'entre-nœud	Stengel: Dicke der Internodie	Tallo: grosor del entrenudo	
QN	(a)	very thin	très fin	sehr dünn	muy delgados	Hiljoli (P) 1
		thin	fin	dünn	delgados	Devon Glow (G) 3
		medium	moyen	mittel	medios	Komari (Co), Lekprewi (Cs) 5
		thick	épais	dick	gruesos	Hilbrequeen (Cu), Tico Tico (Co) 7
		very thick	très épais	sehr dick	muy gruesos	Westcrystal (Cs) 9

		English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
11. (*) (+)	VG	Stem: shape in cross section	Tige : forme en section transversale	Stengel: Form im Querschnitt	Tallo: forma en sección transversal		
PQ	(a)	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Hilbreking (Cu)	1
		slightly angular	légèrement anguleuse	leicht kantig	ligeramente angular	KLEDP07089 (P)	2
		strongly angular	fortement anguleuse	stark kantig	fuertemente angular	Komari (Co), Martina (Cs), SUNRRB126 (P)	3
12. (*) (+)	VG	Stem: hollowiness	Tige : cavité	Stengel: Hohlraum	Tallo: ahuecamiento		
QL	(a)	absent	absente	fehlend	ausente	Komari (Co), Martina (Cs), SUNRRB126 (P)	1
		present	présente	vorhanden	presente	Hilbreking (Cu)	9
13. (*) (+)	VG	Leaf: shape	Feuille : forme	Blatt: Form	Hoja: forma		
PQ	(b)	ovate	ovale	eiförmig	oval	Tico Tico (Co)	1
		elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Komari (Co), Martina (Cs)	2
		linear	linéaire	linear	lineal		3
		obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Shooting Star (G)	4
14. (*)	VG/ MS	Leaf: length	Feuille : longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud		
QN	(b)	short	courte	kurz	corta	Shooting Star (G)	3
		medium	moyenne	mittel	media	Hilbrebar (Cu), Martina (Cs)	5
		long	longue	lang	larga	KLEDS06542 (Co), Komari (Co)	7
15. (*)	VG/ MS	Leaf: width	Feuille : largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura		
QN	(b)	narrow	étroite	schmal	estrecha	Lonaveiro (Cs), SUNRWB135 (P)	3
		medium	moyenne	mittel	media	Hyslam (Co), Komari (Co)	5
		broad	large	breit	ancha	Hilbreking (Cu)	7
16. (*) (+)	VG	Leaf: curvature	Feuille : courbure	Blatt: Biegung	Hoja: curvatura		
QN	(b)	absent or very weakly recurved	absente ou très faiblement recourbée	fehlend oder sehr schwach zurückgebogen	ausente o muy débilmente curvada	Devon Wizard (G), Komari (Co), SUNRWB135 (P)	1
		weakly recurved	faiblement recourbée	schwach zurückgebogen	débilmente curvada	Shooting Star (G)	2
		moderately recurved	moyennement recourbée	mäßig zurückgebogen	moderadamente curvada	Hilbrebar (Cu), Martina (Cs)	3
		strongly recurved	fortement recourbée	stark zurückgebogen	fuertemente curvada	Prado Pino (Co)	4
		very strongly recurved	très fortement recourbée	sehr stark zurückgebogen	muy fuertemente curvada	Raspberry Ripple (G)	5

		English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
17. (*) (+)	VG	Leaf: cross section	Feuille : section transversale	Blatt: Querschnitt	Hoja: sección transversal		
QN	(b)	flat or very weakly concave	plate ou très faiblement concave	flach oder sehr schwach konkav	plana o muy débilmente cóncava	Beam Cherry (Cs), KLEDP09102 (P)	1
		weakly concave	faiblement concave	schwach konkav	débilmente cóncava	Leila (Co), Martina (Cs), Tico Tico (Co)	2
		moderately concave	moyennement concave	mäßig konkav	moderadamente cóncava	Hilbreking (Cu), Lonkero (Co), SUNRRB126 (P)	3
		strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncava	Barabril (Cs), Wesroman (Cs)	4
18. (*)	VG	Leaf: color	Feuille : couleur	Blatt: Farbe	Hoja: color		
PQ	(b)	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Leila (Co), Hilbreking (Cu), SUNRRB126 (P)	1
		dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Hilmoose (Co), KLET04064 (P), Starburst (G)	2
		grey green	vert-gris	graugrün	verde grisáceo	Barcoquette (Cs), Devon Winnie (G), White Liberty (Co)	3
19. (*)	VG	Leaf: glaucosity	Feuille : glaucescence	Blatt: Bereifung	Hoja: glaucescencia		
QN	(b)	weak	faible	schwach	débil	Hilbreking (Cu), SUNRRB126 (P)	1
		medium	moyenne	mittel	media	Hyslam (Co), Tico Tico (Co)	2
		strong	forte	stark	fuerte	Komari (Co), Lekprewi (Cs)	3
20. (*) (+)	VG	Leaf: spiny ciliation of margin	Feuille : ciliation épineuse du bord	Blatt: dornartige Bewimperung des Rands	Hoja: ciliación espinosa del borde		
QL	(b)	absent	absente	fehlend	ausente	Komari (Co), Martina (Cs)	1
		present	présente	vorhanden	presente	Hilbreking (Cu), Whatfield Can Can (G)	9
21. (+)	[Cs] VG	Inflorescence: form	Inflorescence : forme	Blütenstand: Form	Inflorescencia: forma		
QN		flat or slightly domed	plate ou légèrement dôme	flach oder leicht gewölbt	plana o ligeramente abovedada		1
		moderately domed	moyennement en dôme	mäßig gewölbt	moderadamente abovedada	Martina (Cs)	2
		strongly domed	fortement en dôme	stark gewölbt	muy abovedada	Hilopta (Cs)	3

	English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
22. (*) (+)	VG	Bud: shape	Bouton : forme	Knospe: Form	Yema: forma	
PQ	ovate	ovale	eiförmig	oval	KLEDCS05045 (Co)	1
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Baryetar (Co)	2
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Fontaine Darkred (P), Hiltespret (Cs)	3
	oblong	oblong	breitrund	oblonga	Lonkiro (Co)	4
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Komari (Co), Leila (Co), Martina (Cs)	5
23. (*) (+)	VG	Bud: extrusion of styles	Bouton : extrusion des styles	Knospe: Hervortreten der Griffel	Yema: extrusión de los estilos	
QL	absent	absente	fehlend	ausente	Komari (Co), Leila (Co), Martina (Cs)	1
	present	présente	vorhanden	presente	Hilvulca (P), KLEDS07504 (Co)	9
24. (+)	VG	Epicalyx: position of outer lobes in relation to calyx	Calicule : position des lobes externes par rapport au calice	Außenkelch: Stellung der äußeren Lappen am Kelch	Epicáliz: posición de los lóbulos externos en relación con el cáliz	
QN	adpressed	apprimés	anliegend	adpresa	Komari (Co), Martina (Cs), Tico Tico (Co)	1
	adpressed and free	apprimés et libres	anliegend und freistehend	adpresa y libre		2
	free	libres	freistehend	libre	Leila (Co), KLEDC05008 (Cs)	3
25. (+)	VG	Epicalyx: apex of outer lobes	Calicule : apex des lobes externes	Außenkelch: Spitze der äußeren Lappen	Epicáliz: ápice de los lóbulos externos	
QN	acute	aigu	spitz	agudo	Komari (Co), Martina (Cs), Tico Tico (Co)	1
	short acuminate	court acuminé	kurz zugespitzt	acuminado corto		2
	medium acuminate	moyennement acuminé	mittel zugespitzt	acuminado medio	Lonkiro (Co)	3
26. (+)	VG/ MS	Epicalyx: length of tip of outer lobes	Calicule : longueur de l'extrémité des lobes externes	Außenkelch: Länge der Spitze der äußeren Lappen	Epicáliz: longitud del extremo de los lóbulos externos	
QN	absent or very short	absente ou très courte	fehlend oder sehr kurz	ausente o muy corto		1
	short	courte	kurz	corto	Komari (Co), Martina (Cs), Tico Tico (Co)	2
	medium	moyenne	mittel	medio	Devon Glow (G), Leila (Co)	3
	long	longue	lang	largo	SUNRRB126 (P), Westcrystal (Cs)	4

	English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
27. VG (+)	Epicalyx: apex of inner lobes	Calicule : apex des lobes internes	Außenkelch: Spitze der inneren Lappen	Epicáliz: ápice de los lóbulos internos		
QN	acute	aigu	spitz	agudo	Komari (Co), Martina (Cs), Tico Tico (Co)	1
	short acuminate	court acuminé	kurz zugespitzt	acuminado corto		2
	medium acuminate	moyennement acuminé	mittel zugespitzt	acuminado medio	Lonkiro (Co)	3
28. VG/MS (+)	Epicalyx: length of tip of inner lobes	Calicule : longueur de l'extrémité des lobes internes	Außenkelch: Länge der Spitze der inneren Lappen	Epicáliz: longitud del extremo de los lóbulos internos		
QN	absent or very short	absente ou très courte	fehlend oder sehr kurz	ausente o muy corto		1
	short	courte	kurz	corto	Komari (Co), Martina (Cs)	2
	medium	moyenne	mittel	medio	SUNRRB126 (P)	3
	long	longue	lang	largo	Westcrystal (Cs)	4
29. VG/MS (*) (+)	Calyx: length	Calice : longueur	Kelch: Länge	Cáliz: longitud		
QN	short	court	kurz	corto	Hilbreking (Cu), Whatfield Can Can (G)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Komari (Co), Leila (Co), Martina (Cs)	5
	long	long	lang	largo	KLEDS10624 (Co), Princess (P)	7
30. VG/MS (*) (+)	Calyx: width	Calice : largeur	Kelch: Breite	Cáliz: anchura		
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	SUNRRB126 (P)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Komari (Co)	5
	broad	large	breit	ancho	KLEDS10624 (Co)	7
31. VG (*) (+)	Calyx: shape	Calice : forme	Kelch: Form	Cáliz: forma		
PQ	funnel-shaped	en entonnoir	trichterförmig	en forma de embudo	Lonkiro (Co), Tico Tico (Co)	1
	cylindrical	cylindrique	zylindrisch	cilíndrico	Hilbreking (Cu), Martina (Cs), SUNRRB126 (P)	2
	campanulate	campanulé	glockenförmig	acampanado	Gaudina (Co), Komari (Co), Leila (Co)	3

	English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
32. (*) (+)	VG	Calyx: longitudinal axis of lobes	Calice : axe longitudinal des lobes	Kelch: Längsachse der Lappen	Cáliz: eje longitudinal de los lóbulos	
PQ	straight	droit	gerade	recto	SUNRRB126 (P), Whatfield Can Can (G)	1
	concave	concave	konkav	cóncavo	Martina (Cs), Tico Tico (Co)	2
	angled	formant un angle	winklig	en ángulo	Hilopta (Cs)	3
	convex	convexe	konvex	convexo	Gaudina (Co), Komari (Co), Leila (Co)	4
33. (*)	VG	Calyx: intensity of anthocyanin coloration	Calice : intensité de la pigmentation anthocyanique	Kelch: Intensität der Anthocyanfärbung	Cáliz: intensidad de la pigmentación antociánica	
QN	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr schwach	ausente o muy débil		1
	weak	faible	schwach	débil	Lonaveiro (Cs)	2
	medium	moyenne	mittel	media	Shooting Star (G)	3
	strong	forte	stark	fuerte	Simba (P), SUNRE130 (P)	4
34. (*)	VG	Calyx: distribution of anthocyanin coloration	Calice : distribution de la pigmentation anthocyanique	Kelch: Verteilung der Anthocyanfärbung	Cáliz: distribución de la pigmentación antociánica	
PQ	margin of lobe	bord du lobe	Randzone des Lappens	margen del lóbulo	Lonaveiro (Cs), SUNRRB126 (P)	1
	whole lobe	lobe entier	ganzer Lappen	todo el lóbulo	Hilbrebar (Cu), Houndspool Cheryl (G)	2
	whole calyx	calice entier	ganzer Kelch	todo el cáliz	Calypso Star (G)	3
35. (*) (+)	VG	Calyx: shape of apex of lobe	Calice : forme de l'apex du lobe	Kelch: Form der Spitze des Lappens	Cáliz: forma del ápice de los lóbulos	
QN	acute	aigu	spitz	agudo	Komari (Co), Lonaveiro (Cs), Lonkiro (Co), SUNRRB126 (P)	1
	acute to acuminate	aigu à acuminé	spitz bis zugespitzt	agudo a acuminado		2
	acuminate	acuminé	zugespitzt	acuminado	Barfenix (Co)	3
36. (*)	VG	Calyx: length of lobe	Calice : longueur du lobe	Kelch: Länge des Lappens	Cáliz: longitud del lóbulo	
QN	short	court	kurz	corto	Komari (Co), Lonkiro (Co), Tico Tico (Co)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Leila (Co), Lonaveiro (Cs)	5
	long	long	lang	largo	Hilbreking (Cu)	7

	English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
37. (*) (+)	VG	Flower: type	Fleur : type	Blüte: Typ	Flor: tipo	
QL	single	simple	einfach	simple	Calypso Star (G), Hilbreking (Cu)	1
	double	double	gefüllt	doble	Sam's Pride (Cs), William Sim (Co)	2
38. (*)	VG/ MS	Flower: diameter	Fleur : diamètre	Blüte: Durchmesser	Flor: diámetro	
QN	small	petit	klein	pequeño	Hilbrebar (Cu), Shooting Star (G), SUNRWB135 (P)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Devon Wizard (G)	5
	large	grand	groß	grande	Farida (Co), Komari (Co), Leila (Co)	7
39. (*)	VG/ MS	<u>Only varieties with flower type: double:</u> Flower: number of petals	<u>Seulement variétés à type de fleur : double :</u> Fleur : nombre de pétales	<u>Nur Sorten mit Blütentyp: gefüllt:</u> Blüte: Anzahl der Blütenblätter	<u>Solo variedades con tipo de flor: doble:</u> Flor: número de pétalos	
QN	few	petit	wenige	bajo	Lekclaudia (Cs), SUNRRB126 (P)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Komari (Co), Martina (Cs)	5
	many	grand	viele	alto	Hyslam (Co), Tico Tico (Co)	7
40. (*) (+)	VG/ MS	Corolla: height	Corolle : hauteur	Krone: Höhe	Corola: altura	
QN	short	basse	kurz	baja	SUNRWB135 (P), Whatfield Can Can (G)	3
	medium	moyenne	mittel	media	Farida (Co)	5
	tall	haute	hoch	alta	KLEDS13A01 (Co)	7
41. (*) (+)	VG	Corolla: profile of upper part in lateral view	Corolle : profil de la partie supérieure en vue latérale	Krone: Profil des oberen Teils in Seitenansicht	Corola: perfil de la parte superior en vista lateral	
PQ	concave	concave	konkav	cóncava	Night Star (G)	1
	flat	droit	flach	plana	Hilbrequeen (Cu), Shooting Star (G)	2
	flat convex	convexe aplati	flach konvex	plana convexa	Komari (Co), Lonkiri (Co), SUNRRB126 (P)	3
	convex	convexe	konvex	convexa	Leila (Co), Martina (Cs), Tico Tico (Co)	4

		English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
42.	VG	Corolla: profile of lower part in lateral view	Corolle : profil de la partie inférieure en vue latérale	Krone: Profil des unteren Teils in Seitenansicht	Corola: perfil de la parte inferior en vista lateral		
	PQ	concave	concave	konkav	cóncava	Komari (Co), Martina (Cs), SUNRRB126 (P)	1
		flat	droit	flach	plana	Hilbrequeen (Cu), Whatfield Can Can (G)	2
		flat convex	convexe aplati	flach konvex	plana convexa	Leila (Co), Night Star (G)	3
		convex	convexe	konvex	convexa	Coral Reef (G), Waterloo Sunset (G)	4
43.	VG	Petal: predominant shape	Pétale : forme prédominante	Blütenblatt: überwiegende Form	Pétalo: forma predominante		
	PQ	(c)					
		type 1	type 1	Typ 1	tipo 1	Martina (Cs), Tico Tico (Co)	1
		type 2	type 2	Typ 2	tipo 2	Baltico (Co)	2
		type 3	type 3	Typ 3	tipo 3	Hilbreking (Cu), SUNRWB135 (P)	3
		type 4	type 4	Typ 4	tipo 4	Nobroc (Co), SUNRRB126 (P)	4
		type 5	type 5	Typ 5	tipo 5	Barlgraa (Co), WP08 IAN04 (G)	5
		type 6	type 6	Typ 6	tipo 6	Gaudina (Co)	6
		type 7	type 7	Typ 7	tipo 7	Hilstertes (Cs), Minitara Pink (Cs)	7
44.	VG	Petal: undulation	Pétale : ondulation	Blütenblatt: Randwellung	Pétalo: ondulación		
	(+)						
	QN	(c)					
		absent or weak	absente ou faible	fehlend oder schwach	ausente o débil	Hilbrequeen (Cu), Hilstertes (Cs)	1
		medium	moyenne	mittel	media	Calypso Star (G), Komari (Co)	2
		strong	forte	stark	fuerte		3
45.	VG	Petal: number of incisions of margin	Pétale : nombre d'incisions du bord	Blütenblatt: Anzahl Randeinschnitte	Pétalo: número de incisiones del borde		
	(*)						
	(+)						
	QN	(c)					
		absent or few	nul ou petit	fehlend oder wenige	ausentes o bajo	Barmalyn (Cs), Koyevi (Co)	1
		medium	moyen	mittel	medio	Barlitar (Co)	2
		many	grand	viele	alto	Komari (Co), Martina (Cs), Wesroman (Cs)	3

		English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
46.	VG	Petal: type of incisions of margin	Pétale : type d'incisions du bord	Blütenblatt: Typ der Randeinschnitte	Pétalo: tipo de incisiones del borde		
(+)							
PQ	(c)	sinuate	sinué	gebuchtet	sinuado	Farida (Co)	1
		crenate	crénelé	gekerbt	crenado	Hyslam (Co)	2
		spinose-dentate	dentelé- épineux	dornartig-gezähnt	espinoso-dentado	Leila (Co)	3
		dentate	dentelé	gezähnt	dentado	Hilbrebar (Cu), SUNRWB135 (P)	4
		crenate-dentate	dentelé-crénelé	gekerbt-gezähnt	crenado-dentado	Komari (Co), Martina (Cs)	5
47.	VG	Petal: depth of incisions of margin	Pétale : profondeur des incisions du bord	Blütenblatt: Tiefe der Randeinschnitte	Pétalo: profundidad de las incisiones del borde		
(*)							
(+)							
QN	(c)	very shallow	très faible	sehr flach	muy poco profundas	Fleurette (Cs), Leila (Co)	1
		shallow	faible	flach	poco profundas	Intermezzo (Cs)	3
		medium	moyenne	mittel	medias	Hilbrebar (Cu)	5
		deep	forte	tief	profundas	Pop Star (G)	7
		very deep	très forte	sehr tief	muy profundas	CFPC Unforgettable (P)	9
48.	VG/ MS	Petal: length	Pétale : longueur	Blütenblatt: Länge	Pétalo: longitud		
(*)							
QN	(c)	short	court	kurz	corto	Whatfield Can Can (G)	3
		medium	moyen	mittel	medio	Barcandela (Cs)	5
		long	long	lang	largo	Gaudina (Co), Komari (Co)	7
49.	VG/ MS	Petal: width	Pétale : largeur	Blütenblatt: Breite	Pétalo: anchura		
(*)							
QN	(c)	narrow	étroit	schmal	estrecho	Hilbrebar (Cu), Whatfield Can Can (G)	3
		medium	moyen	mittel	medio	Leila (Co), Lonkio (Co), Tico Tico (Co)	5
		broad	large	breit	ancho	Bartorbel (Co), KLEDS10625 (Co)	7
50.	VG	Petal: main color	Pétale : couleur principale	Blütenblatt: Hauptfarbe	Pétalo: color principal		
(*)							
PQ	(c) (d)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
51.	VG	Petal: secondary color	Pétale : couleur secondaire	Blütenblatt: Sekundärfarbe	Pétalo: color secundario		
(*)							
PQ	(c) (d)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

		English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
52. (*) (+)	VG	Petal: width of differently colored margin	Pétale : largeur du bord de couleur différente	Blütenblatt: Breite des andersfarbigen Rands	Pétalo: anchura del margen de color diferente		
QN	(c)	absent	absent	fehlend	ausente	Fleurette (Cs), Pop Star (G)	1
		narrow	étroit	schmal	estrecho	Komari (Co), Rodin (P)	2
		medium	moyen	mittel	medio	Hilbreking (Cu)	3
		broad	large	breit	ancho	Barlaxiaga (Cs), Hilqueen (Cs)	4
53. (*) (+)	VG	Petal: number of stripes	Pétale : nombre de stries	Blütenblatt: Anzahl Streifen	Pétalo: número de rayas		
QN	(c)	none	nul	keiner	ninguna	SUNRE130 (P)	1
		few	petit	wenige	bajo	Konali (Co), Martina (Cs)	2
		medium	moyen	mittel	medio	Barmarie (Co), Bartaina (Cs)	3
		many	grand	viele	alto	Komonte (Co), Navidad (Co)	4
54. (*) (+)	VG	Petal: number of speckles	Pétale : nombre de taches	Blütenblatt: Anzahl Sprinkel	Pétalo: número de manchas		
QN	(c)	none	nul	keine	ninguna	Westcrystal (Cs)	1
		few	petit	wenige	bajo	Barlitar (Co), CFPC Aztec (P)	2
		medium	moyen	mittel	medio	Devon Winnie (G), KLEN03037 (P), WS05-402 (Cu)	3
		many	grand	viele	alto	Whatfield Gem (G)	4
55. (*) (+)	VG	Petal: area of flush	Pétale : zone de traces diffuses	Blütenblatt: geflammter Bereich	Pétalo: superficie de la pátina		
QN	(c)	absent	absente	fehlend	ausente	KLEDS06013 (Co)	1
		small	petite	klein	pequeña	WP07 OPR04 (G)	2
		medium	moyenne	mittel	media	Hilnotre (Co), Sidra (Co)	3
		large	grande	groß	grande	Antigua (Co), KLEDS06513 (Co)	4
56. (*) (+)	VG	Petal: size of macule	Pétale : taille de la macule	Blütenblatt: Größe des Flecks	Pétalo: tamaño de la mácula		
QN	(c)	absent	absente	fehlend	ausente	Lonaveiro (Cs)	1
		small	petite	klein	pequeña	DICZ0003 (G), KLEDP11109 (P)	2
		medium	moyenne	mittel	media	Hilbreye (P), WP10 HEL01 (G)	3
		large	grande	groß	grande	Hilmetal (P), WP08 UNI02 (G)	4

		English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
57. (*) (+)	VG	Petal: color pattern of tertiary color	Pétale : répartition de la couleur tertiaire	Blütenblatt: Verteilung der Tertiärfarbe	Pétalo: pauta de distribución del color terciario		
PQ	(c)	absent	absente	fehlend	ausente		1
	(d)	marginated	au bord	begrenzt	marginal	Margarita (P), SUNRWB135 (P)	2
		striped	striée	gestreift	rayado		3
		speckled	tachetée	gesprenkelt	manchado	DICZ0001 (G)	4
		flushed	traces diffuses	flächig	difuso	Starlette (G)	5
		maculated	maculée	gepunktet	maculado	Rodin (P)	6
58. (*)	VG	Petal: tertiary color	Pétale : couleur tertiaire	Blütenblatt: Tertiärfarbe	Pétalo: color terciario		
PQ	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
59. (*) (+)	VG	Ovary: shape	Ovaire : forme	Fruchtknoten: Form	Ovario: forma		
PQ		ovate	ovale	eiförmig	oval	Lekprewi (Cs)	1
		rhombic	rhombique	rautenförmig	rómbico	Martina (Cs)	2
		elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Hilbreking (Cu)	3
		oblong	oblong	breitrund	oblongo	Shooting Star (G)	4
		obovate	obovale	verkehrt eiförmig	obovado	Komari (Co), Leila (Co), SUNRWB135 (P)	5
60. (+)	VG	Ovary: color of base	Ovaire : couleur de la base	Fruchtknoten: Farbe der Basis	Ovario: color de la base		
PQ		whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Komari (Co), Lekprewi (Cs)	1
		yellowish	jaunâtre	gelblich	amarillento	KLEDG10119 (G), Koviol (P)	2
		green	verte	grün	verde	Leila (Co), Shooting Star (G)	3
61. (*)	VG	Ovary: surface	Ovaire : surface	Fruchtknoten: Oberfläche	Ovario: superficie		
QN		smooth	lisse	glatt	lisa	Leila (Co), Lekclaudia (Cs)	1
		slightly ribbed	légèrement côtelée	leicht gerippt	ligeramente acanalada	SUNRRB126 (P)	2
		strongly ribbed	fortement côtelée	stark gerippt	muy acanalada	Komari (Co), Martina (Cs)	3

		English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
62. (*)	VG/ MG	Style: number	Style : nombre	Griffel: Anzahl	Estilo: número		
PQ		only two	seulement deux	nur zwei	solo uno	Hilbreking (Cu), SUNRWB135 (P), Tico Tico (Co)	1
		two and three	deux et trois	zwei und drei	dos y tres	Komari (Co), Lonaveiro (Cs)	2
		only three	seulement trois	nur drei	solo tres	Barjine (Co), Wesroman (Cs)	3
		three and four	trois et quatre	drei und vier	tres y cuatro	KLEDS07504 (Co)	4
		only four	seulement quatre	nur vier	solo cuatro	Baruqedu (Co), KLEDS10624 (Co)	5
		two, three, four and five	deux, trois, quatre et cinq	zwei, drei, vier und fünf	dos, tres, cuatro y cinco	Gaudina (Co)	6
63. (*)	VG/ MS	Style: length	Style : longueur	Griffel: Länge	Estilo: longitud		
QN		short	court	kurz	corto	Hilbreking (Cu), Shooting Star (G)	1
		medium	moyen	mittel	medio	Lonaveiro (Cs), SUNRWB135 (P), Tico Tico (Co)	2
		long	long	lang	largo	Liberty (Co)	3
64. (*) (+)	VG	Style: shoulder	Style : épaulement	Griffel: Schulter	Estilo: hombro		
QL		absent	absent	fehlend	ausente	Martina (Cs), SUNRWB135 (P)	1
		present	présent	vorhanden	presente	Komari (Co), Lonaveiro (Cs), Tico Tico (Co)	9
65. (*) (+)	VG	Stigma: color	Stigmate : couleur	Narbe: Farbe	Estigma: color		
PQ		white	blanc	weiß	blanco	Komari (Co), Martina (Cs), Tico Tico (Co)	1
		white with red flush	blanc avec traces diffuses de rouge	weiß mit roter Flammung	blanco con pátina roja	Lonaveiro (Cs)	2
		white with purple flush	blanc avec traces diffuses de pourpre	weiß mit purpurner Flammung	blanco con pátina púrpura	Shooting Star (G)	3
		yellow	jaune	gelb	amarillo	Leila (Co)	4
		pink	rose	rosa	rosa	Barhugo (Co)	5
		red	rouge	rot	rojo	Hilbrebar (Cu), Hyslam (Co)	6
		purple	pourpre	purpurn	púrpura	Burnob (Co), SUNRRB126 (P)	7

8. Explications du tableau des caractères

8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Sauf indication contraire, les caractères doivent être observés à l'époque de pleine floraison.

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

- (a) La tige principale est la ligne la plus directe de la fleur la plus haute à la base. Sur les variétés de fleurs à couper, l'observation se fait sur le cinquième entre-nœud situé immédiatement sous la fleur. Sur les œillets en pot et de jardin, l'observation se fait sur le troisième entre-nœud situé immédiatement sous la fleur. Sauf en ce qui concerne la longueur, les observations se font à mi-chemin entre les nœuds.
- (b) Sur les variétés de fleurs à couper, à observer sur les feuilles du cinquième nœud situé immédiatement sous la fleur. Sur les œillet en pot et de jardin, à observer sur les feuilles du troisième nœud situé immédiatement sous la fleur.
- (c) Sur les fleurs doubles, les observations se font sur un pétale du troisième verticille externe.
- (d) La couleur principale est celle de la surface la plus grande. La couleur secondaire est celle de la deuxième surface la plus grande. Lorsque les surfaces des couleurs principale et secondaire sont trop similaires pour pouvoir déterminer de manière fiable quelle est la couleur qui occupe la plus grande surface, la couleur la plus foncée est considérée comme la couleur principale. Lorsque les couleurs secondaire et tertiaire occupent des surfaces quasi équivalentes, la couleur la plus foncée sera la couleur secondaire.

8.2 *Explications portant sur certains caractères*

Ad. 1 : Plante : longueur de la tige

La longueur de la tige doit être observée du sol jusqu'au sommet de la plante, fleurs exclues.

Ad. 2 : Plante : hauteur

La hauteur de la plante doit être observée du sol jusqu'au sommet de la plante, fleurs comprises.

Ad. 3 : Plante : densité

La densité de la plante est une combinaison du nombre de ramifications et du nombre de feuilles.



1
faible



2
moyenne



3
forte

Ad. 4 : Plante : position des fleurs par rapport au feuillage



1

au même niveau ou juste au-dessus



2

légèrement au-dessus



3

nettement au-dessus

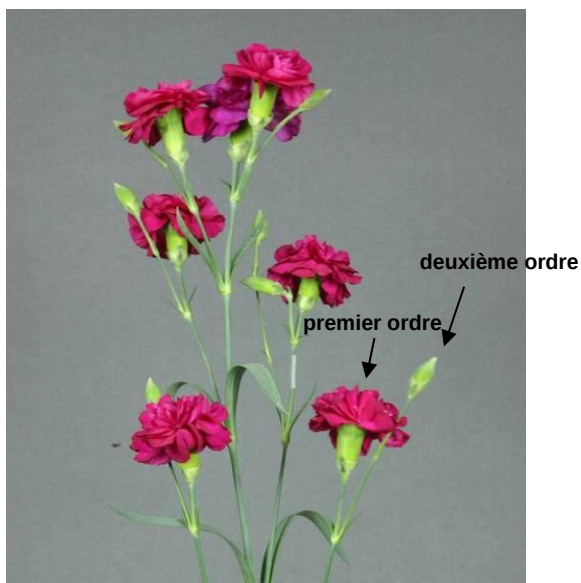
Ad. 5 : Plante : rameaux latéraux sans boutons floraux ni fleurs

Ad. 8 : Tige : nombre d'entre-nœuds

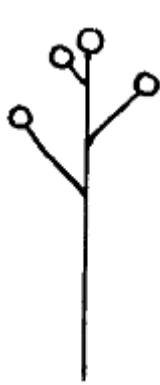
Le nombre d'entre-nœuds doit être observé entre le calicule et le nœud le plus bas présentant un rameau avec boutons floraux ou fleurs.



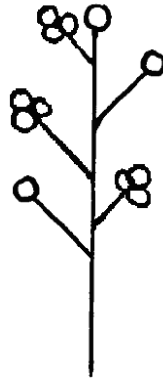
Ad. 6 : Plante : rameaux latéraux avec des boutons floraux ou des fleurs de deuxième ordre



Ad. 7 : Plante : bouquets de fleurs sur les rameaux latéraux



1
aucun

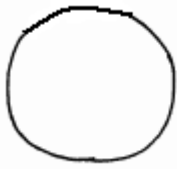


2
sur certain rameaux latéraux

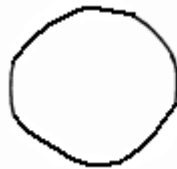


3
sur tous les rameaux latéraux

Ad. 11 : Tige : forme en section transversale



1
circulaire



2
légèrement
anguleuse



3
fortement
anguleuse

Ad. 12 : Tige: cavité



1
absente

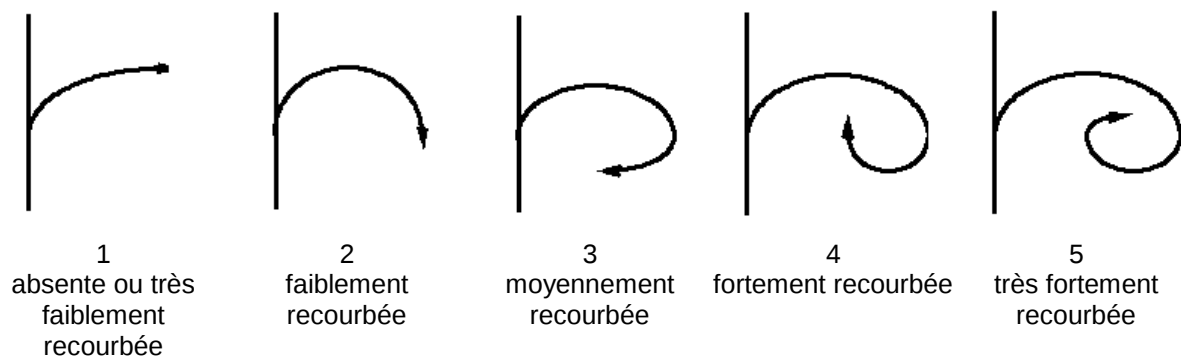


9
présente

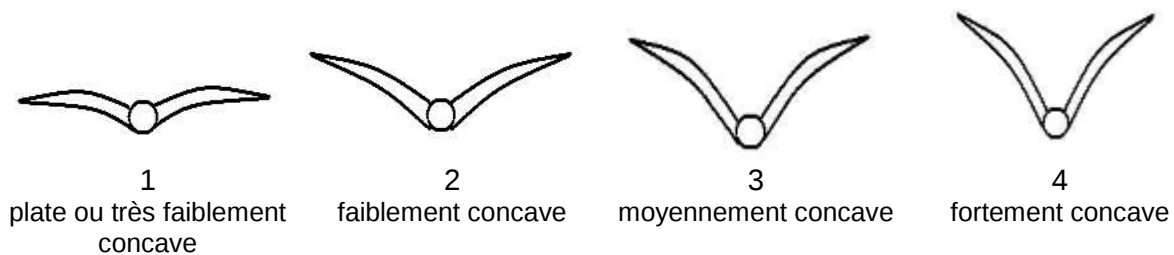
Ad. 13 : Feuille : forme

← partie la plus large →			
	au-dessous du milieu	au milieu	au-dessus du milieu
large (bas) ← largeur (rapport longueur/largeur) → étroit (élevé)		 3 linéaire	
	 1 ovale	 2 elliptique	 4 obovale

Ad. 16 : Feuille : courbure



Ad. 17 : Feuille : section transversale



Ad. 20 : Feuille : ciliation épineuse du bord

À observer en frottant doucement le doigt d'avant en arrière sur le bord de la feuille.

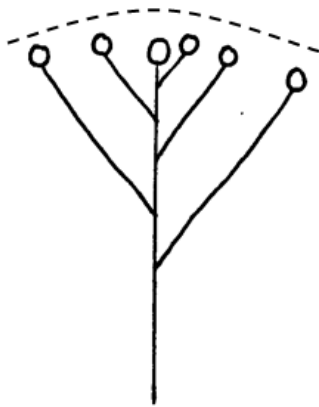


1
absente

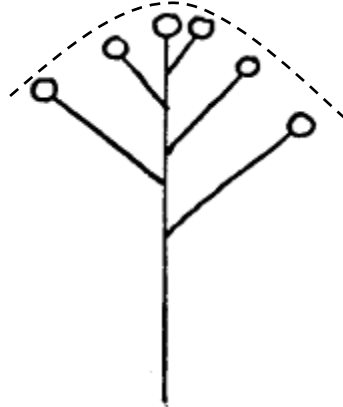


9
présente

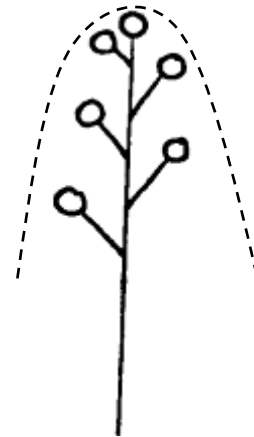
Ad. 21 : Inflorescence : forme



1
plate ou légèrement dôme



2
moyennement en dôme



3
fortement en dôme

Ad. 22 : Bouton : forme

À observer juste avant que la couleur apparaisse.

← partie la plus large →			
	au-dessous du milieu	au milieu	au-dessus du milieu
large (bas) ← largeur (rapport longueur/largeur) → étroit (élevé)		 4 oblong	
	 1 ovale	 3 elliptique	 5 obovale
		 2 circulaire	

Ad. 23 : Bouton : extrusion des styles

À observer juste avant que la couleur apparaisse.

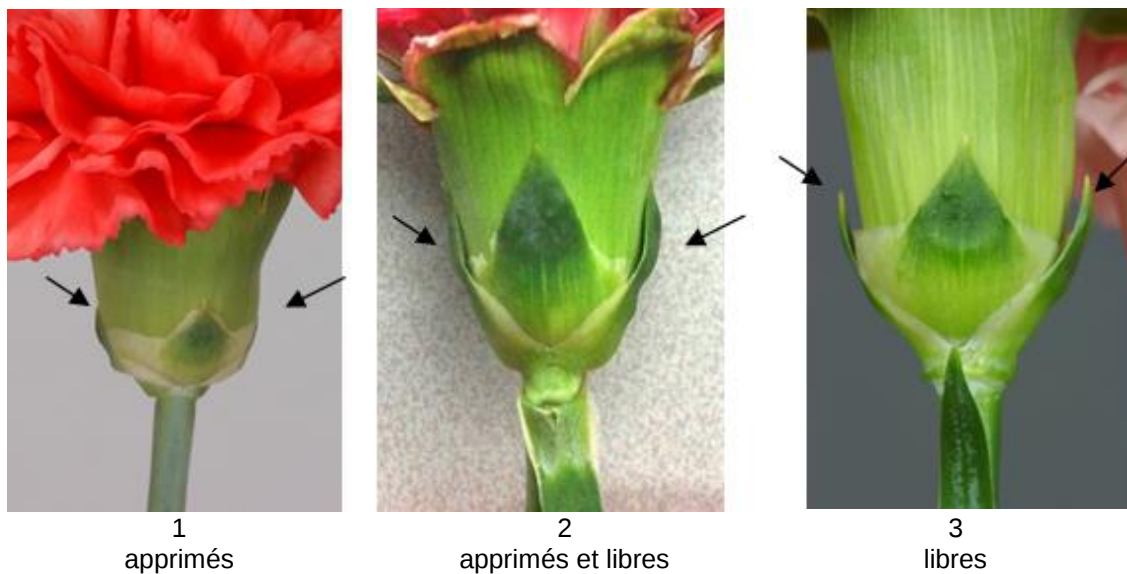


1
absente



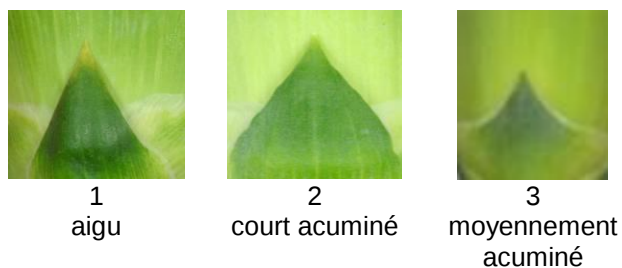
9
présente

Ad. 24 : Calicule : position des lobes externes par rapport au calice



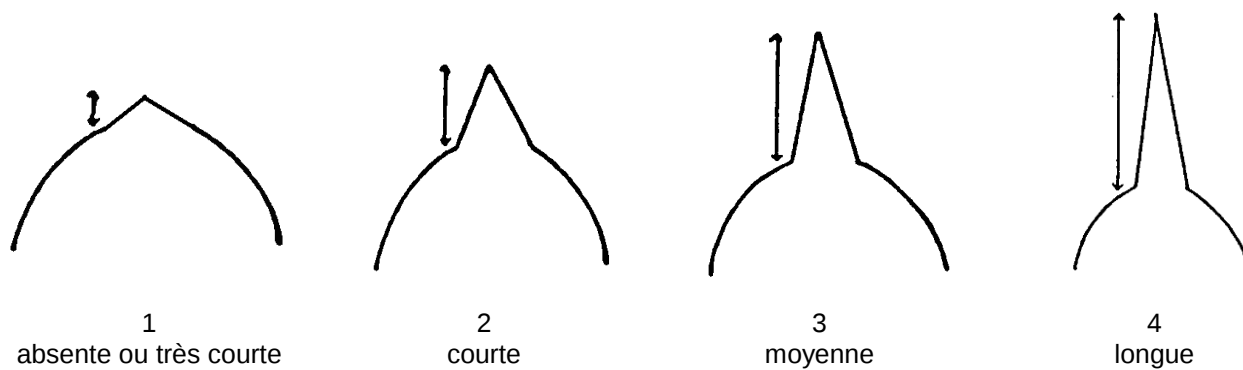
Ad. 25 : Calicule : apex des lobes externes

Ad. 27 : Calicule : apex des lobes internes



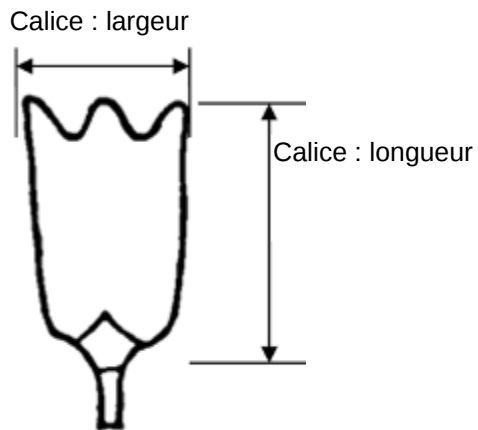
Ad. 26 : Calicule : longueur de l'extrémité des lobes externes

Ad. 28 : Calicule : longueur de l'extrémité des lobes internes

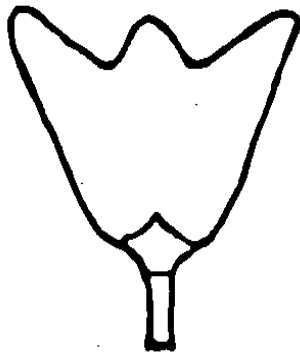


Ad. 29 : Calice : longueur

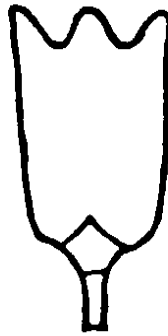
Ad. 30 : Calice : largeur



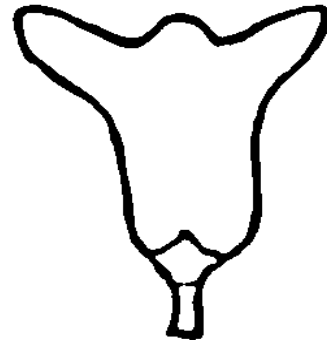
Ad. 31 : Calice : forme



1
en entonnoir



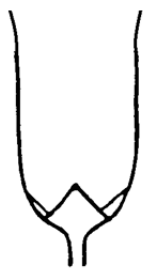
2
cylindrique



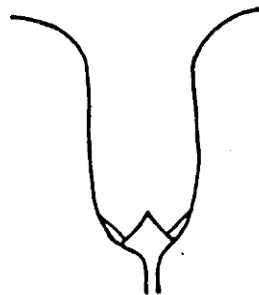
3
campanulé

Ad. 32 : Calice : axe longitudinal des lobes

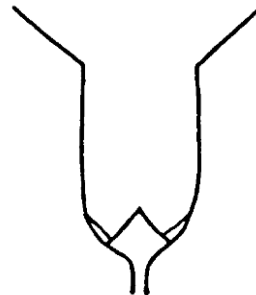
L'extrémité des lobes doit être exclue de l'observation.



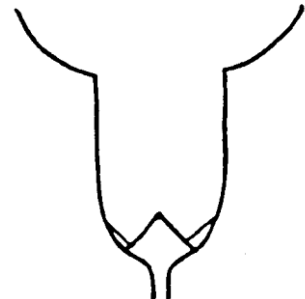
1
droit



2
concave



3
formant un angle



4
convexe

Ad. 35 : Calice : forme de l'apex du lobe



1
aigu



2
aigu à acuminé



3
acuminé

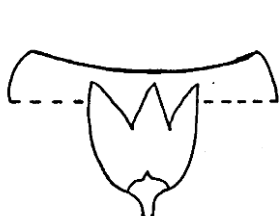
Ad. 37 : Fleur : type

Les fleurs doubles ont plus que cinq pétales.

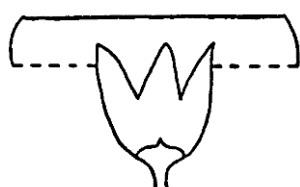
Ad. 40 : Corolle : hauteur



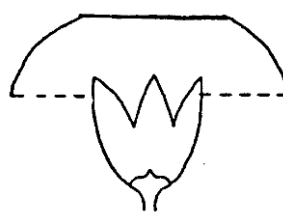
Ad. 41 : Corolle : profil de la partie supérieure en vue latérale



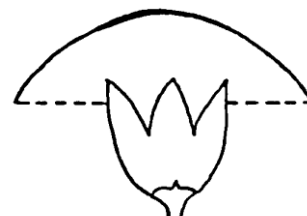
1
concave



2
droit

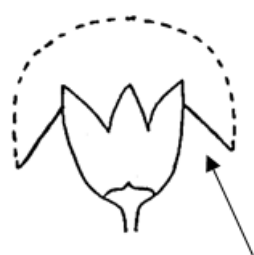


3
convexe aplati

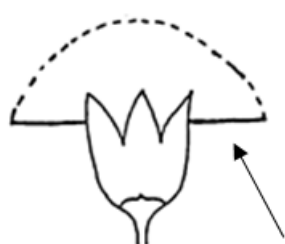


4
convexe

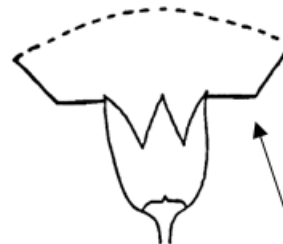
Ad. 42 : Corolle : profil de la partie inférieure en vue latérale



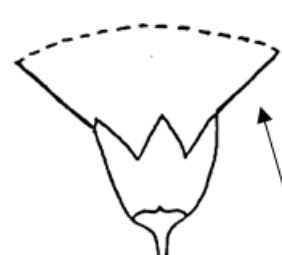
1
concave



2
droit

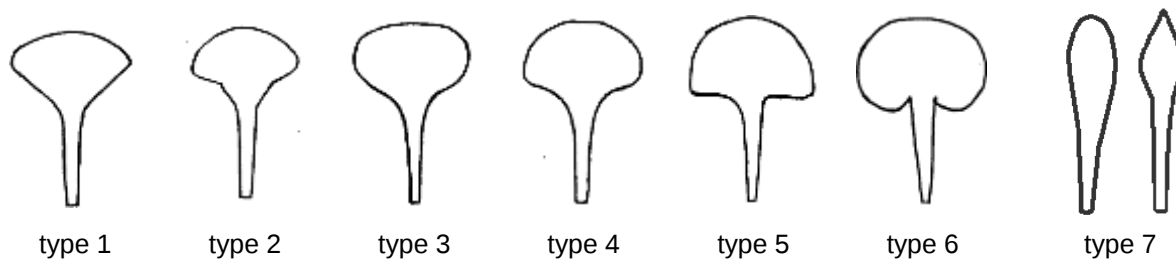


3
convexe aplati



4
convexe

Ad. 43 : Pétale : forme prédominante



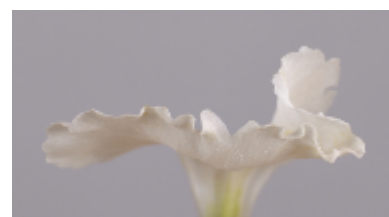
Ad. 44 : Pétale : ondulation



1
absente ou faible



2
moyenne



3
forte

Ad. 45 : Pétale : nombre d'incisions du bord



1
nul ou petit

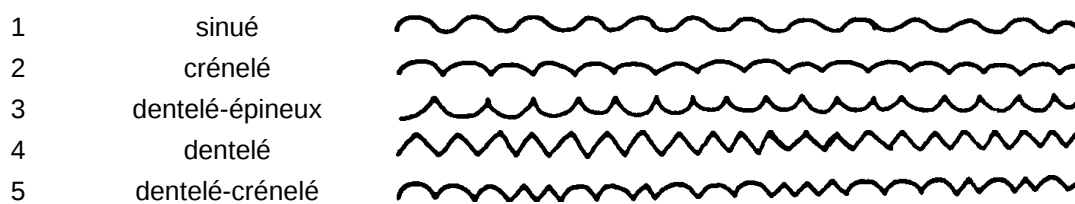


2
moyen



3
grand

Ad. 46 : Pétale : type d'incisions du bord



Ad. 47 : Pétale : profondeur des incisions du bord



1
très faible



3
faible



5
moyenne



7
forte



9
très forte

Ad. 52 : Pétale : largeur du bord de couleur différente



1
absent



2
étroit



3
moyen



4
large

Ad. 53 : Pétale : nombre de stries



1
nul



2
petit



3
moyen

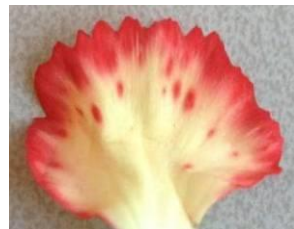


4
grand

Ad. 54 : Pétale : nombre de taches



1
nul



2
petit



3
moyen



4
grand

Ad. 55 : Pétale : zone de traces diffuses



1
absente



2
petite



3
moyenne



4
grande

Ad. 56 : Pétale : taille de la macule



1
absente



2
petite



3
moyenne



4
grande

Ad. 57 : Pétale : répartition de la couleur tertiaire



2
au bord



3
striée



4
tachetée



5
traces diffuses

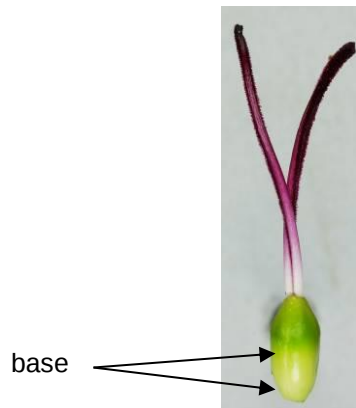


6
maculée

Ad. 59 : Ovaire : forme

large (bas) ← largeur (rapport longueur/largeur) → étroit (élevé)	← partie la plus large →		
	au-dessous du milieu	au milieu	au-dessus du milieu
	1 ovale	4 oblong	
	3 elliptique		5 obovale
		2 rhombique	

Ad. 60 : Ovaire : couleur de la base



Ad. 64 : Style : épaulement



Ad. 65 : Stigmate : couleur



8.3 Types de culture

Comme expliqué au chapitre 3.3.2, il peut être nécessaire de procéder à des essais en culture distincts pour les types fleur à couper, plante de jardin et plante en pot afin d'obtenir une croissance satisfaisante des variétés de ces types. Les renseignements ci-après concernent les conditions de culture pour les différents types de variétés ainsi que des renseignements pouvant donner des orientations quant au type d'essai le plus adapté selon la variété :

Types fleur à couper (C)

En général, les variétés cultivées de type fleurs à couper présentent les caractères suivants :

- très peu de tolérance aux basses températures : serres chauffées requises pour un bon développement en zone tempérée;
- pour cultiver les variétés de manière correcte, un support suffisant (filets horizontaux) doit être aménagé

multiflore (Cs) et mono tige (Co)

- la sélection s'effectue sur un fond génétique limité. En général, ces types de variété appartiennent à la catégorie *D. caryophyllus*
- sur les variétés cultivées comme œillets mono tige, les capitules latéraux ou les rameaux latéraux (s'il y en a) sont enlevés très tôt afin de laisser uniquement le capitule terminal.
- la plupart des variétés ont des fleurs doubles

ombrelle – D. barbatus (Cu)

- tous les types de variété appartiennent à *D. barbatus*
- produisent des bouquets de fleurs
- la plupart des variétés ont des fleurs simples

Types plante de jardin (G)

La sélection s'effectue sur un fond génétique relativement grand, en général beaucoup plus vaste et différent que pour d'autres types. Les variétés sont principalement issues de *D. plumarius*, *D. x allwoodii* et d'autres espèces voisines. En général, ces types de variétés présentent les caractéristiques suivantes :

- tolérantes aux basses températures en général;
- plantes d'une hauteur limitée;
- tous les types de fleur (simple et double) figurent dans les types plante de jardin;

Types plante en pot (P)

La sélection s'effectue essentiellement sur un fond génétique différent de celui des types plante de jardin. En général, ces types de variétés appartiennent à *D. caryophyllus* et présentent les caractéristiques suivantes :

- très peu de tolérance aux basses températures : serres chauffées requises pour un bon développement en zone tempérée;
- concernent uniquement les types produits sous serre ou dans tout autre milieu abrité;
- plantes d'une hauteur limitée;
- ont presque toujours des fleurs doubles.

9. Bibliographie

Galbally, J., Galbally, E., 1997: Carnations and Pinks. Timber Press Inc., Portland, Oregon, ISBN 0-88192-382-6

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

	Date de la demande : (réservé aux administrations)
--	---

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale	
--	--

1. Objet du questionnaire technique	
1.1 Genre	
1.1.1 Nom botanique	Dianthus L.
1.1.2 Nom commun	Œillet
1.2 Espèces	
1.2.1 Nom botanique	
1.2.2 Nom commun	

2. Demandeur	
Nom	
Adresse :	
Numéro de téléphone	
Numéro de télécopieur	
Adresse électronique	
Obtenteur (s'il est différent du demandeur)	

3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur	
Dénomination proposée (le cas échéant)	
Référence de l'obtenteur	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et la méthode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

- a) hybridation contrôlée []
(indiquer les variétés parentales)

(.....) x (.....)
parent femelle parent mâle

- b) hybridation à généalogie partiellement inconnue []
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))

(.....) x (.....)
parent femelle parent mâle

- c) hybridation à généalogie totalement inconnue []

4.1.2 Mutation []
(indiquer la variété parentale)

4.1.3 Découverte et développement []
(indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)

4.1.4 Autre []
(préciser)

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

4.2 Méthode de multiplication de la variété

4.2.1 Multiplication végétative

- a) boutures []
- b) multiplication *in vitro* []
- c) autre (veuillez préciser) []

4.2.2 Semences []

4.2.3 Autre []
(veuillez préciser)

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée.)			
	Caractères	Exemples	Note
5.1 (2)	Plante : hauteur (seulement pour les types plante en pot et plante de jardin)		
	très basse		1 []
	très basse à basse		2 []
	basse	Hiljoli (P), Shooting Star (G)	3 []
	basse à moyenne		4 []
	moyenne	Houndspool Cheryl (G), WP08 IAN04 (G)	5 []
	moyenne à haute		6 []
	haute	Devon Wizard (G)	7 []
	haute à très haute		8 []
	très haute		9 []
5.2 (4)	Fleurs : position des fleurs par rapport au feuillage (seulement pour les types plante en pot et plante de jardin)		
	au même niveau ou juste au-dessus	Coral Reef (G), Hiljoli (P)	1 []
	légèrement au-dessus	Houndspool Cheryl (G), Koviol (P)	2 []
	nettement au-dessus	Waterloo Sunset (G)	3 []
5.3 (37)	Fleur : type		
	simple	Calypso Star (G), Hilbreking (Cu)	1 []
	double	Sam's Pride (Cs), William Sim (Co)	2 []
5.4 (45)	Pétale : nombre d'incisions du bord		
	nul ou très petit	Barmalyn (Cs), Koyevi (Co)	1 []
	moyen	Barlitar (Co)	2 []
	grand	Komari (Co), Martina (Cs), Wesroman (Cs)	3 []

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE		Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	--	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
5.5 i (50) Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
5.5 ii (50) Pétale : couleur principale blanc ou presque blanc vert jaune orange rose rouge moyen rouge foncé rouge violacé pourpre mauve violet-pourpre violet brunâtre		1 [] 2 [] 3 [] 4 [] 5 [] 6 [] 7 [] 8 [] 9 [] 10 [] 11 [] 12 [] 13 []
5.6 i (51) Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
5.6 ii (51) Pétale : couleur secondaire aucune blanc ou presque blanc vert jaune orange rose rouge moyen rouge foncé rouge violacé pourpre mauve violet-pourpre violet brunâtre		1 [] 2 [] 3 [] 4 [] 5 [] 6 [] 7 [] 8 [] 9 [] 10 [] 11 [] 12 [] 13 [] 14 []

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
5.7 Pétale : répartition de la couleur secondaire (s'il y en a une)		
au bord	Hilbreking (Cu), Komari (Co)	1 []
striée	Komonte (Co)	2 []
tacheté	Barlitar (Co), CFPC Aztec (P)	3 []
traces diffuses	Antigua (Co), Hilnotre (Co)	4 []
maculée	Hilmetal (P)	5 []

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) voisine(s)	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez votre variété candidate
<i>Exemple</i>	<i>Fleur : couleur</i>	<i>orange</i>	<i>rouge orangé</i>
Observations :			

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui [] Non []

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui [] Non []

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.3 Principale utilisation

a) fleur coupée	
- une fleur par tige	[]
- multiflore	[]
- ombrelle (<i>D. barbatus</i>)	[]
b) plante de jardin	[]
c) plante en pot	[]
d) autre	[]
(veuillez préciser)	

7.4 Une image en couleur représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.

8. Autorisation de dissémination

a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [] Non []

b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [] Non []

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen.

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

a) micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)	Oui [☐]	Non [☐]
b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides)	Oui [☐]	Non [☐]
c) Culture de tissus	Oui [☐]	Non [☐]
d) Autres facteurs	Oui [☐]	Non [☐]

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur			
Signature		Date	

[Fin du document]